Porównanie tłumaczeń Izajasza 41:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeden drugiemu pomaga i mówi swemu bratu: Odwagi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeden drugiemu pomaga, powtarzają sobie: Odwagi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeden drugiemu pomagał i mówił do swego brata: Bądź odważny! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeden drugiemu pomagał, a bratu swemu mówił: Zmacniaj się! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Każdy bliźniego swego ratuje i bratu swemu rzecze: Zmacniaj się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pomagają sobie, jeden drugiemu i mówią nawzajem do siebie: Śmiało! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeden drugiemu pomaga i mówi do swojego brata: Śmiało! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeden drugiemu pomaga, mówi do swego brata: Bądź dzielny! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeden pomaga drugiemu i mówią do siebie nawzajem: „Odwagi!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeden pomaga drugiemu i mówi do swego kolegi: ”Pracuj dzielnie!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | кожний судячи ближнього і щоб помогти братові і скаже:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeden chce wspomóc drugiego i woła do swego brata: Nabierz otuchy! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdy pośpieszył z pomocą swemu towarzyszowi i mówił do swego brata: ”Bądź silny”. |